

AKT & Hermann Czech
Austrian Pavilion
Biennale Architettura 2023

'Partecipazione' was one of the core demands of the 1970s for an open, democratic Biennale, as was working on site in the context of the city. The Austrian contribution to the 18th International Architecture Exhibition of La Biennale di Venezia 2023 harks back to these two approaches while critically elucidating the spatial practice of Venice's foremost cultural institution. Under the title of 'Partecipazione / Beteiligung', AKT and Hermann Czech plan a socially relevant temporary transformation of the Austrian Pavilion in the historic Giardini. The pavilion is to be divided, with one half to be opened to the adjacent residential neighbourhood and handed over to the population of Venice as a freely accessible space.

PARTECIPAZIONE



La Biennale di Venezia

18. Mostra
Internazionale
di Architettura

Partecipazioni Nazionali

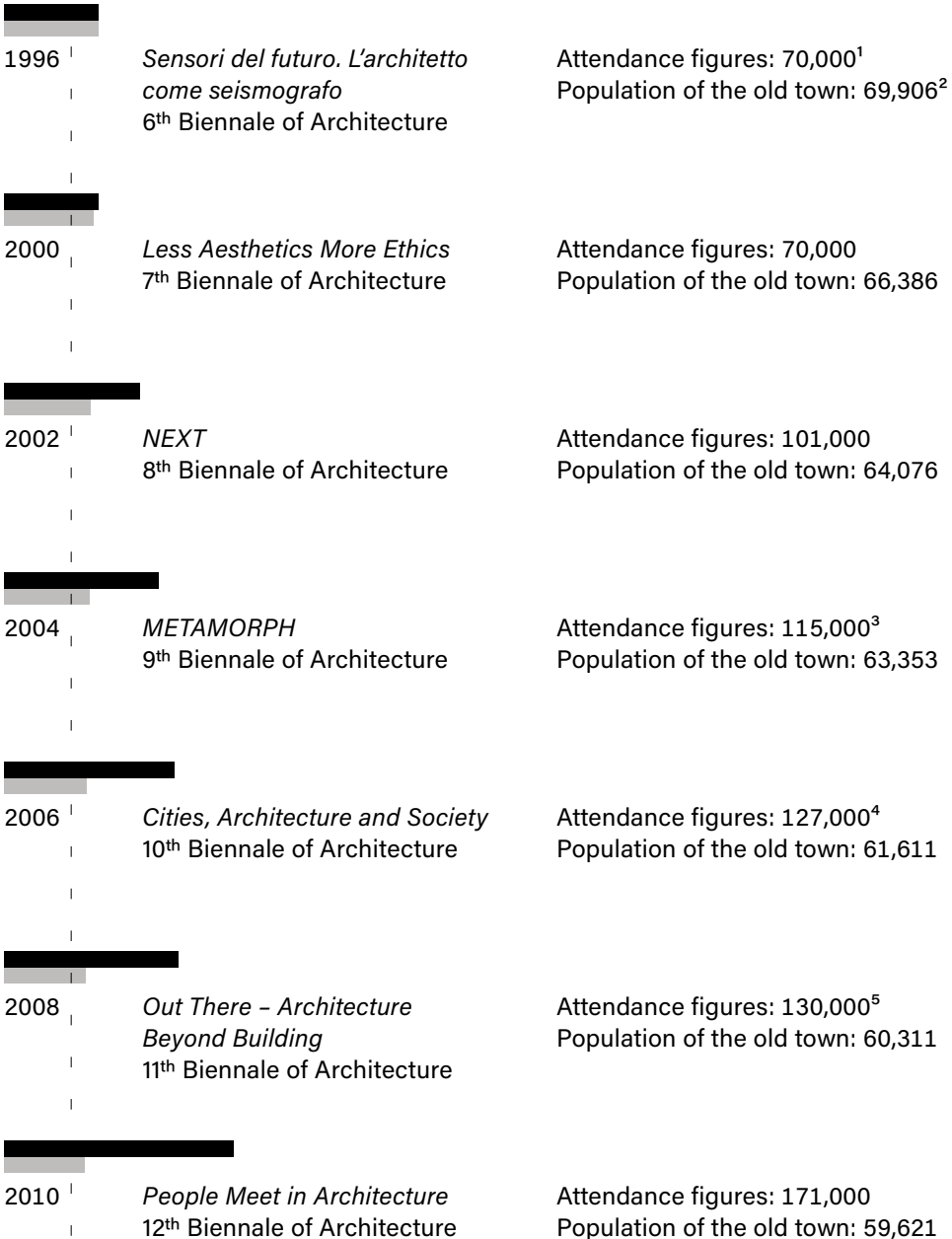
PARTECIPAZIONE / BETEILIGUNG

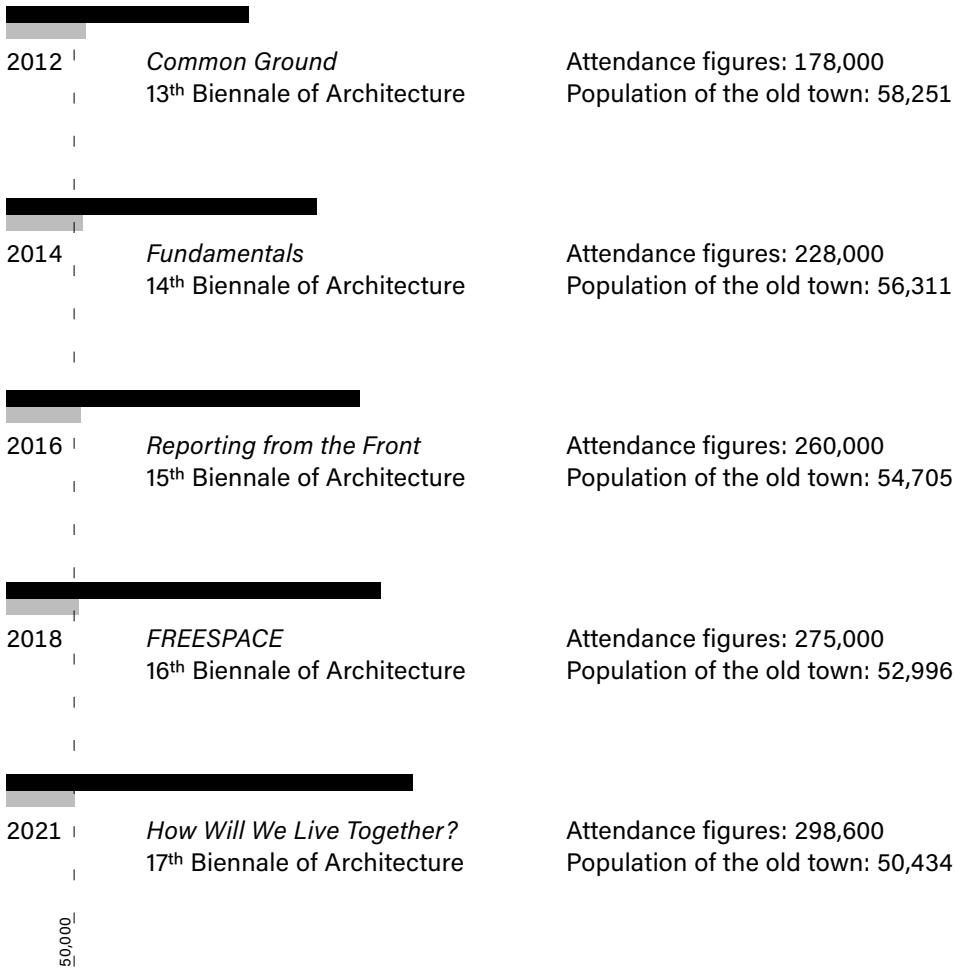
AKT & Hermann Czech
Austrian Pavilion
Biennale Architettura 2023

CONTENTS	246	Laura Fregolent
10	AKT	Diritto alla città e trasformazioni urbane a Venezia
	Umbau	Right to the city and urban transformation in Venice
	Conversion	
40	Hermann Czech	266
	Ausstellungsraum als Darstellung von Lebensraum	Franco Mancuso, Claudio Menichelli, Luca Zan
	Exhibition Space as a Depiction of Living Space	Esclusione e inclusione negli spazi della Biennale: una riflessione propositiva
		Exclusion and inclusion in the spaces of the Biennale: a proactive reflection
44	Biennale Urbana / Andrea Curtoni	294
	Oltre il perimetro. La (nuova) Biennale di Venezia e il ripensamento della città	Forum Futuro Arsenale
	Beyond the perimeter. The (new) Venice Biennale and rethinking the city.	Arsenale e Città
		Arsenale and the City
62	Ocio – Osservatorio ClviCo sulla casa e la residenza	313
	Venezia oltre lo spopolamento: non solo case, ma la casa al centro	Wolfgang Scheppe
	Venice beyond the depopulation: not just housing, but housing at the centre	At the Cost of the City. The exemplary quality of Venice's singularity
		Um den Preis der Stadt. Zum Exemplarischen der Singularität Venedigs
87	We are here Venice / Jane da Mosto & Liza Fior	385
	A Mixed Blessing	Biographies
		387
		Acknowledgements
97	AKT & Hermann Czech	388
	Exclusion	Copyright Note
		390
		Photography Credits
119	Ines Doujak & John Barker	391
	The Commons Are Invisible Until Enclosed	Supporters
130	AKT	
	Öffnung	
	Opening	
161	AKT & Hermann Czech	
	Expansion	
226	AKT	
	Beteiligung	
	Participation	

Attendance Figures / Population of the Old Town
 Biennale Architettura 1996 – 2021

■ Attendance figures
 ■ Population of the old town





1
'Discorso in occasione del conferimento del titolo di "architetto onorario" a Paolo Baratta, Presidente della Biennale di Venezia', Festa dell'architetto, 2 December 2017, MAXXI – National Museum of 21st Century Arts, Rome, accessed 5 January 2023, <https://www.paolobaratta.com/discorso-in-occasione-del-conferimento-del-titolo-di-architetto-onorario-a-paolo-baratta-presidente-della-biennale-di-venezias/>.

2
'Serie storica popolazione totale', Servizio statistica e ricerca del Comune di Venezia, accessed 5 January 2023, <https://www.comune.venezia.it/node/40751>.

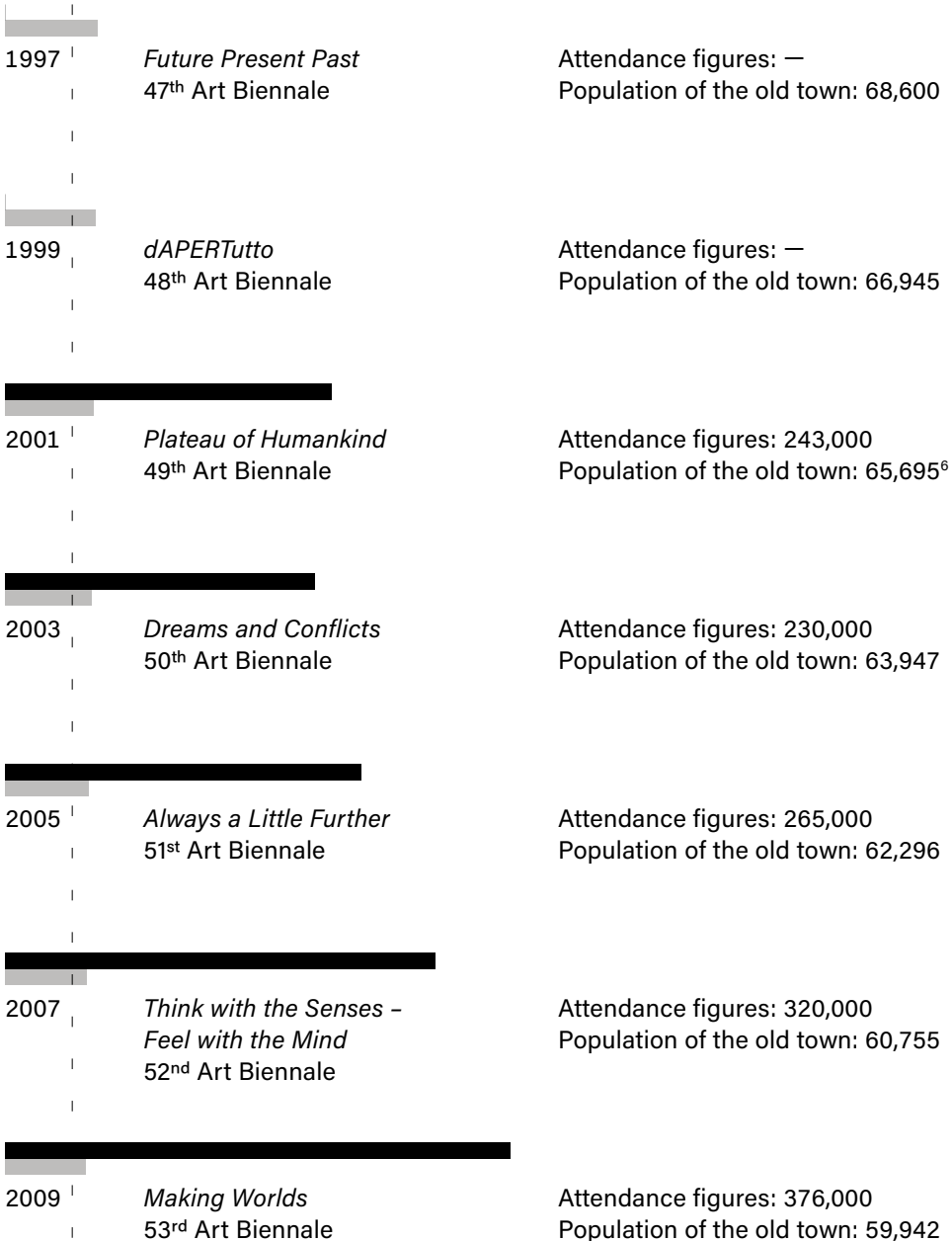
3
'Visitatori anno 2004, 7 novembre', *La Repubblica*, accessed 5 January 2023, <https://www.repubblica.it/2005/b/sezioni/arte/classifiche/7novembre/7novembre.html>.

4
'Visitatori anno 2006, 13 dicembre', *La Repubblica*, accessed 5 January 2023, <https://www.repubblica.it/2006/12/sezioni/arte/classifiche/13dicembre2006/13dicembre2006.html>.

5
'Venice Biennale Creative Directors Named', *Architecture and Design*, accessed 5 January 2023, <https://www.architectureanddesign.com.au/news/industry-news/breaking-news-venice-biennale-creative-directors-n#>.

Attendance Figures / Population of the Old Town
Biennale Arte 1997 – 2022

■ Attendance figures
■ Population of the old town



2011 | *ILLUMInations* | Attendance figures: 440,000
54th Art Biennale | Population of the old town: 58,991

2013 | *The Encyclopedic Palace* | Attendance figures: 475,000
55th Art Biennale | Population of the old town: 56,683

2015 | *All the World's Futures* | Attendance figures: 501,000
56th Art Biennale | Population of the old town: 55,589

2017 | *Viva Arte Viva* | Attendance figures: 615,000
57th Art Biennale | Population of the old town: 53,799

2019 | *May You Live in Interesting Times* | Attendance figures: 503,616
58th Art Biennale | Population of the old town: 52,143

2022 | *The Milk of Dreams* | Attendance figures: > 800,000⁷
59th Art Biennale | Population of the old town: < 50,000

50,000 |

6
We Are Here Venice, *How Was It for You?* (Venice, 2016), 7, <https://drive.google.com/file/d/1valiVqxMaXWo7NMNagH6T2lz8yjh9ws8/view>.

7
All figures refer to tickets sold. Not included are the visitor numbers of the external country pavilions, formally recognised since 1999, and the collateral exhibitions in the city. For example, the Biennale states a total number of 915,000 visitors for 2005, consisting of the Giardini and Arsenale: 265,000; external pavilions: 370,000; collateral events: 280,000.

Umbau

AKT

„Wenn [eine] Institution echte Veränderungen möchte, wenn sie tatsächlich echte Diversität, Inklusion und Gleichstellung möchte, muss sie Mechanismen schaffen, die eine Realisierung auch ermöglichen. [...] Für die Institutionen liegt genau darin die große Herausforderung, denn jemand muss seinen Platz räumen, damit jemand anderes ihn einnehmen kann.“¹

Lesley Lokko,
Kuratorin der 18. Internationalen
Architekturbiennale 2023

„Architecture is not for architects.
It's for the public.“²

Paolo Portoghesi,
Kurator der 1. Internationalen
Architekturbiennale 1980

Wenn die Krisen unserer Zeit direkt mit der Produktion von Raum verbunden sind, so kommt der Architektur eine zentrale Rolle zu. Neben der intensiven Auseinandersetzung mit ihrer Umweltverträglichkeit, mit Ressourcenverbrauch und Klimaneutralität, muss sie sich vor allem mit dem Verhältnis von öffentlich und privat, zugänglich und nicht zugänglich, gemeinschaftlich und individuell beschäftigen. Es bedarf einer Prüfung der Frage: Was ist Architektur? Wie wirkt sie und wie verschieben sich gesellschaftliche Zustände, wenn sie gebaut wird? Denn im Mittelpunkt steht der Mensch, der durch Architektur als konkreten Eingriff in gesellschaftliche Beziehungen in seinem Leben direkt beeinflusst wird.

Für die 18. Internationale Architekturausstellung La Biennale di Venezia planen das Wiener Architekturkollektiv AKT und der Architekt Hermann Czech einen gesellschaftlich wirksamen temporären Umbau des Österreichischen Pavillons. Der Pavillon an der nordöstlichen Grenzmauer, die das Giardini-Areal von der Stadt abschirmt, wird geteilt, ein Teil des Gebäudes zum angrenzenden Wohnquartier

1

Lesley Lokko, „Dekarbonisieren, dekolonisieren, deinstitutionalisieren“, im Gespräch mit Tonderai Koschke und Sarah Maafti, *ARCH**, Nr. 246, *Zeitgenössische feministische Raumpraxis* (Frühjahr 2022): 173.

2

Paolo Portoghesi im Gespräch mit Aaron Levy und William Menking, in *Architecture on Display: On the History of the Venice Biennale*, hg. von Aaron Levy und William Menking (London: AA Publications, 2010), 37.

CONVERSION

AKT

'If [an] institution wants real change, if it really wants real diversity, inclusion and equality, it has to create mechanisms that make change possible to realise. [...]
For institutions, this is the big challenge, because someone has to give up their place so that someone else can take it.'¹

Lesley Lokko,
curator of the 18th International
Architecture Biennale, 2023

'Architecture is not for architects.
It's for the public.'²

Paolo Portoghesi,
director of the 1st International
Architecture Biennale, 1980

If the crises of our time are directly linked to the production of space, architecture has a central role to play. In addition to the intense debate about its environmental sustainability, resource consumption and climate neutrality, it must, above all, deal with the relationship between public and private, accessible or inaccessible, communal or individual. It requires examining the question: What is architecture? What effect does architecture have and how do social conditions shift when it is built? Because at the centre of it is the human being, who is directly influenced by architecture as a concrete intervention in social relations.

For the 18th International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia, the Viennese architecture collective AKT and the architect Hermann Czech are planning a socially effective, temporary conversion of the Austrian Pavilion. The pavilion on the northeastern boundary wall, which insulates the Giardini area from the city, will be divided; part of the building will be opened to the adjacent residential quarter and freely ceded to the people of Venice. At the heart of this

¹
Lesley Lokko in conversation with Tonderai Koschke and Sarah Maafi, 'Decarbonize, Decolonize, Deinstitutionalize', *ARCH+*, Contemporary Feminist Spatial Practices (forthcoming, 2023): 165.

²
Paolo Portoghesi in conversation with Aaron Levy and William Menking, in *Architecture on Display: On the History of the Venice Biennale*, eds. Aaron Levy and William Menking (London: AA Publications, 2010), 37.

geöffnet und frei zugänglich an die Bevölkerung Venedigs abgetreten. Im Zentrum dieses architektonischen Eingriffs steht die Frage nach der Verfügungsmacht über Raum, nach den gesellschaftlichen Verschiebungen, die Architektur in gebauter Form auslöst, und nicht zuletzt die Frage nach der politischen Dimension der Verantwortung kultureller Massenveranstaltungen wie der Biennale selbst.

„The Trente Glorieuses (1990–2020) are over, and we are witnessing the end of a cycle“³, schrieb der italienische Architekturtheoretiker Roberto Zancan rückblickend über die 17. Architekturbiennale 2021. Die Architektur würde auf der Biennale zusehends ihre Glaubwürdigkeit verlieren, wenn sie sich weiterhin damit begnüge, bestehende Handlungsmuster fortzuführen, globale Phänomene fernab architektonischer Kompetenz für Architekten aufzubereiten oder wohlwollende Mutmaßungen über die Zukunft anzustellen: „It must not say ‚some left-wing stuff‘ – it must do something [...] aware of the consequences with respect to the already existing!“⁴ Tatsächlich stellt sich heute mehr denn je die Frage nach der Notwendigkeit exklusiver, repräsentativ ausgerichteter Ausstellungsformate, noch dazu im Rahmen historischer nationaler Pavillons.

„Something more than representation is needed, and architects historically are key players in translating images into reality“⁵, heißt es konsequent im erläuternden Text zur diesjährigen Biennale. Der Titel der Ausstellung lautet: „The Laboratory of the Future“. Die Biennale selbst soll als eine der global führenden Plattformen der Disziplin ein „Labor der Zukunft“ werden, schreibt Gesamtkuratorin Lesley Lokko und bezieht sich dabei auf Richard Sennetts Konzept des „Workshops“⁶.

Dabei ist die Idee einer als „Labor“ angelegten Biennale nicht neu. Schon im Jahr 1975 führte eine Ausgabe diesen Begriff im Titel: „La Biennale. Un laboratorio internazionale“. Es war das Jahr, in dem unter der Leitung des Architekten Vittorio Gregotti erstmals auch die Architektur in das Programm der Ausstellung aufgenommen wurde. Nach jahrelangen Kontroversen um gesetzliche und strukturelle Reformen der damals noch staatlichen Institution, ausgelöst durch Studentenproteste in den Giardini 1968, sollte eine klare Hinwendung zur Stadt und ihren Bewohner*innen vollzogen werden. Knapp über 100.000 Einwohner*innen waren damals noch in der historischen Altstadt Venedigs registriert. Nicht zuletzt unter dem Eindruck des verheerenden Hochwassers 1966 drückte sich auch gegenüber der Kulturinstitution Biennale der wachsende Unmut der Bevölkerung aus. Sie warf ihr und der Politik Untätigkeit angesichts der touristischen Ausbeutung der Stadt und der massenhaften Verdrängung der Bevölkerung aufs Festland vor. „Biennale-Turismo“ wurde zu einem der zentralen Slogans der Proteste.

„I wanted to make a clear and certain declaration that the Biennale was open to the public, to Venice and to non-specialists.“⁷

Vittorio Gregotti,
Direktor der ersten Architekturausstellung
der Biennale, 1975

3

Roberto Zancan. „Biennale, Stop Making Sense“, *Domus* (26. Mai 2021), Zugriff: 5. Jänner 2023; <https://www.domusweb.it/en/speciali/venice-architecture-biennale-2021/2021/biennale-stop-making-sense.html>.

4

Ebd.

5

Lesley Lokko, „The Laboratory of the Future“, *La Biennale*, Zugriff: 5. Jänner 2023, <https://www.labiennale.org/en/architecture/2023/introduction-lesley-lokko>.

6

Vgl. etwa: „In the workshop, inequalities of skill and experience become face-to-face issues. The successful workshop will establish legitimate authority in the flesh, not in rights or duties set down on paper.“ Richard Sennett, *The Craftsman* (London: Penguin Books, 2009), 54.

7

Vittorio Gregotti im Gespräch mit Aaron Levy und William Menking, in *Architecture on Display: On the History of the Venice Biennale*, hg. von Aaron Levy und William Menking (London: AA Publications, 2010), 24.

architectural intervention is the question of the power of disposition over space, of the social shifts that architecture triggers in built form, and, not least, the question of the political dimension of the responsibility that mass cultural events have, such as the Biennale itself.

'The *Trente Glorieuses* (1990–2020) are over, and we are witnessing the end of a cycle,'³ wrote the Italian architectural theorist Roberto Zancan, looking back on the 17th Architecture Biennale in 2021. Architecture would visibly lose its credibility at the Biennale if it continued to be content to carry on with existing behavioural patterns, reprocessing global phenomena for architects that are far beyond their competence, or to make benevolent speculations about the future: 'It must not say "some left-wing stuff" – it must do something [...] aware of the consequences with respect to the already existing!'⁴ Indeed, today more than ever, the question arises as to the necessity of exclusive, representatively oriented exhibition formats, even more so within the framework of historic national pavilions.

'Something more than representation is needed, and architects historically are key players in translating images into reality,'⁵ the explanatory text for this year's Biennale resolutely states. The title of the exhibition is 'The Laboratory of the Future.' As one of the discipline's leading global platforms, the Biennale itself is to become a 'laboratory of the future,' writes the head curator, Lesley Lokko, referring to Richard Sennett's concept of the 'workshop.'⁶

The idea of a biennial designed as a 'laboratory' is not new. As early as 1975, one edition used this term in its title: *La Biennale: Un laboratorio internazionale*. Directed by architect Vittorio Gregotti, it was the first time that architecture was included in the exhibition's program. After years of controversy over legal and structural reforms of what was then still a state institution, triggered by student protests in the Giardini in 1968, a clear turn towards the city and its inhabitants was to be made. At that time, just over 100,000 inhabitants were still registered in the historic old city of Venice. Not least under the impact of the devastating floods of 1966, the inhabitants' growing discontent was also expressed towards the cultural institution of the Biennale. They accused it and politicians of failing to act in the face of the touristic exploitation of the city and the mass displacement of the population to the mainland. 'Biennale turismo' became one of the central slogans of the protests.

'I wanted to make a clear and certain declaration that the Biennale was open to the public, to Venice and to non-specialists.'⁷

Vittorio Gregotti,
director of the first architecture exhibition
of the Biennale in 1975

In order to accommodate these circumstances and to make the newly launched architectural sector of the Biennale politically relevant, Gregotti's first edition was not designed as a representative exhibition, but as a productive 'laboratory' *in* and *for* Venice. The historic gardens with their national pavilions were kept closed. Instead, the Biennale

3

Roberto Zancan, 'Biennale, Stop Making Sense', *Domus* (26 May 2021), accessed 5 January 2023, <https://www.domusweb.it/en/speciali/venice-architecture-biennale-2021/2021/biennale-stop-making-sense.html>.

4

Ibid.

5

Lesley Lokko, 'The Laboratory of the Future', *La Biennale*, accessed 5 January 2023, <https://www.labiennale.org/en/architecture/2023/introduction-lesley-lokko>.

6

Cf., for instance: 'In the workshop, inequalities of skill and experience become face-to-face issues. The successful workshop will establish legitimate authority in the flesh, not in rights or duties set down on paper.' Richard Sennett, *The Craftsman* (London: Penguin Books, 2009), 54.

7

Vittorio Gregotti in conversation with Aaron Levy and William Menking, in *Architecture on Display: On the History of the Venice Biennale*, eds. Aaron Levy and William Menking (London: AA Publications, 2010), 24.

Um diesen Umständen Rechnung zu tragen und dem neu ins Leben gerufenen Architektursektor der Biennale politische Relevanz zu verleihen, war Gregottis erste Ausgabe nicht als repräsentative Ausstellung angelegt, sondern als produktives „Labor“ *in* und *für* Venedig. Die historischen Gärten mit ihren nationalen Pavillons blieben geschlossen. Stattdessen lud die Biennale Architekt*innen, Künstler*innen und die Bevölkerung in die Magazzini del Sale mitten in der Altstadt Venedigs. Gemeinsam sollten am Beispiel einer brachliegenden Industrieikone auf der Giudecca, dem ehemaligen Fabrikgebäude der Molino Stucky, Strategien entwickelt werden, die auf die Deindustrialisierung und Entvölkerung der Stadt reagierten. Erstmals in der Geschichte der Biennale wurden Künstler*innen und Architekt*innen aufgefordert, vor Ort kontextspezifisch zu arbeiten. Damit sollte ein klares Zeichen dafür gesetzt werden, dass die notwendige Erneuerung der Biennale nicht ohne die Betonung ihrer sozialen, bewahrenden Rolle in Venedig geschehen konnte. Denn die Biennale, so hieß es, sei seit ihrer Gründung untrennbar mit dem Schicksal der Stadt verbunden. Die von vielen Seiten geforderte Dezentralisierung der Großausstellung und ihre Ausweitung auf das Territorium der Stadt konnten Gregottis kuratorischem Zugang zufolge nur produktiv sein, wenn dies eine Beteiligung der Bewohner*innen der Stadt bedeutete. Die politischen, sozialen und räumlichen Realitäten Venedigs müssten zum Inhalt der Architekturausstellung werden. Auch Paolo Portoghesi nahm fünf Jahre später darauf Bezug, als er die erste autonome Architekturbiennale 1980 als trojanisches Pferd bezeichnete, das dem verdeckten Zweck diene, Teile des seit jeher für die Bevölkerung unzugänglichen Arsenale-Areals für sie als städtischen Raum zu erschließen.

Knapp fünfzig Jahre und siebzehn Architekturbiennalen später hat sich die Einwohnerzahl Venedigs halbiert. Im vergangenen Jahr ist sie unter den historischen Tiefpunkt von 50.000 gesunken. Eine touristische Monokultur, die ökonomische Ausbeutung des Stadtraums und damit einhergehende räumliche Verdrängungsprozesse sowie der Verlust essenzieller Infrastruktur haben die Entvölkerung der Stadt kontinuierlich vorangetrieben. Politische Versprechen wurden gebrochen, raumplanerische Kontrollinstanzen auf regionaler wie kommunaler Ebene dereguliert oder abgeschafft. Staats- und Kommunaleigentum bis hin zu ganzen Inseln im Süden Venedigs wurden privatisiert. Der soziale Wohnungsbau in der Lagune wurde mittlerweile de facto eingestellt, und das besagte Gebäude der Molino Stucky steht als Dependance der internationalen Hotelkette Hilton heute sinnbildlich für den touristischen Ausverkauf Venedigs. Seit Jahrzehnten wird das einheimische Leben in der Altstadt marginalisiert, das Arbeiten auf den touristischen Dienstleistungssektor reduziert. UNESCO-Berichte zur Lage des Weltkulturerbes ziehen seit langem dieselbe Bilanz:

„[T]he fact that the major economic income of many individuals, firms and municipalities in the region is the tourism industry [means] they have no interest to develop more efficient and drastic measures in relation to this problem. [T]he impacts of tourism pressure is one of the main concerns of the residents of Venice. [As] prices have risen sharply the number of tourists in Venice largely exceeds the carrying capacity of the city as a living urban organism, be it in terms of the built structure or of the socio-economic consequence [...]“⁸

invited architects, artists, and the general public to the Magazzini del Sale in the middle of Venice's historic centre. Using the example of a derelict industrial icon on the Giudecca, the former Molino Stucky factory building, strategies were to be developed together that responded to the deindustrialisation and depopulation of the city. For the first time in the history of the Biennale, artists and architects were invited to work on site in a context-specific manner. This was intended to send a clear signal that the necessary renewal of the Biennale could not happen without emphasising its social, preserving role in Venice. For the Biennale, it was said, had been inextricably linked to the fate of the city since its founding. According to Gregotti's curatorial approach, decentralising the large exhibition and expanding into the city's territory, which was demanded from many sides, could only be productive if it meant that the city's inhabitants could participate. The political, social, and spatial realities of Venice had to become the content of the architecture exhibition. Paolo Portoghesi also referred to this five years later when he described the first autonomous Architecture Biennale in 1980 as a Trojan horse that served the covert purpose of opening up parts of the Arsenale area, which had always been inaccessible to the population, to the public as urban space.

Almost fifty years and seventeen Architecture Biennales later, Venice's population has halved. Last year it fell below the historic low of 50,000. A tourist monoculture, the economic exploitation of the city's space and the associated processes of spatial displacement, and the loss of essential infrastructure have continually accelerated the city's depopulation. Political promises have been broken, authorities for spatial planning control at the regional and municipal levels have been deregulated or abolished. State and municipal property, including entire islands in the south of Venice, have been privatised. In the meantime, social housing construction in the lagoon has effectively ceased, and the aforementioned Molino Stucky building, as a branch of the international Hilton hotel chain, is today symbolic of Venice's sellout to tourists. For decades, local life in the old town has been marginalised, and jobs have been reduced to those in the tourist service sector. UNESCO reports on the state of the world's cultural heritage have drawn the same conclusion for many years:

'[T]he fact that the major economic income of many individuals, firms and municipalities in the region is the tourism industry [means] they have no interest to develop more efficient and drastic measures in relation to this problem. [T]he impacts of tourism pressure is one of the main concerns of the residents of Venice. [...] [as] prices have risen sharply [...] the number of tourists in Venice largely exceeds the carrying capacity of the city as a living urban organism, be it in terms of the built structure or of the socio-economic consequence [...]'⁸

In contrast, the Biennale breaks its own visitor records every year – 300,000 paying visitors at the last Architecture Biennale; over 800,000 at the Art Biennale last year. This, respectively, is six and sixteen times the remaining population of the old city. The Biennale's institutionalised 'opening' to the city in the mid-1990s, in the form of the formal recognition and incorporation of external national pavilions

⁸
UNESCO/ICOMOS/RAMSAR
Report, "Venice and Its Lagoon"
(27–31 January 2020), 39f, <https://whc.unesco.org/en/list/394/documents/>.

Die Biennale bricht im Gegenzug jährlich ihre eigenen Besucherrekorde. 300.000 zahlende Besucher*innen auf der letzten Architekturbieniale, über 800.000 auf der Kunstbiennale im vergangenen Jahr. Dies entspricht dem Sechs- bzw. Sechzehnfachen der verbliebenen Bevölkerung der Altstadt. Die institutionalisierte „Öffnung“ der Biennale zur Stadt Mitte der 1990er-Jahre in Form der formalen Anerkennung und Eingliederung externer nationaler Pavillons und kollateraler Ausstellungen in das Biennale-System hat ein neues Segment der Vermarktung von Raum geschaffen. Die Biennale selbst betreibt seit Jahren eine eigene Immobilienbörse.⁹ Private Agenturen treten als Vermittler oder selbst als Eigentümer auf und erwerben Geschäftslokale, Gewerbeobjekte und Wohnungen, um sie als Ausstellungsflächen zu verwerten. Im Jahr 2016 rechnete die venezianische Bürgerinitiative We Are Here Venice vor, dass die damals auf dem Online-Portal der Biennale angebotene Mietfläche für Ausstellungen in Summe der gesamten Fläche des Stadtteils San Marco (ca. 34 Hektar) entsprach. Der steigende Preisdruck auf dem Wohnungsmarkt der Altstadt infolge der Deregulierung des privaten Gastgewerbes findet in der „Kulturfabrik Venedig“¹⁰ in den steigenden Mieten für Gewerbeobjekte und Lokale sein Pendant. Gerade infolge dieser Entwicklungen sieht sich die Biennale seit Jahren zunehmender Kritik ausgesetzt. Neben einer Vielzahl lokaler und selbstorganisierter Rechtauf-Stadt-Initiativen, die das drohende Absterben Venedigs verhindern wollen, haben sich auch neue Organisationen und Bürgerinitiativen gebildet, die insbesondere das Verhältnis der Biennale zur Stadt kritisch beleuchten. Sie fordern von ihr Maßnahmen nicht nur im Sinne ökonomischer und ökologischer, sondern auch sozialer Nachhaltigkeit.

Denn wenn die Anliegen breiter Schichten der Bevölkerung zu Fragen des Umgangs mit gemeinschaftlichem Eigentum und seiner Zugänglichkeit ungehört bleiben oder gar übergangen werden,¹¹ muss die Biennale sich heute dem Vorwurf aussetzen, das Thema einer bewohnbaren Stadt zum Inhalt vieler ihrer Ausstellungen zu machen, in Realität aber raumgreifend gegen sie zu arbeiten.

Ohne die Biennale ist die moderne Kulturweltstadt Venedig, ist ihre internationale Bedeutung für die zeitgenössische Kunst undenkbar. Seit ihrer Gründung 1893 ist die Institution eine der wichtigsten treibenden Kräfte der Stadt. Sowohl kulturell als auch wirtschaftlich befand sich Venedig im vereinigten Italien Ende des 19. Jahrhunderts im Niedergang. Durch eine regelmäßig stattfindende internationale Kunstausstellung Gäste in die Lagunenstadt zu holen war rückblickend eine wichtige Maßnahme, um den notwendigen Modernisierungsprozess einzuleiten. Ihr Erfolg war gleichermaßen im Interesse der Kulturschaffenden wie der Politik und der Wirtschaft.

Aus dieser historischen Überlagerung von Interessen ergab sich ungeachtet aller rechtlichen Reformen auch eine Vorgabe, die immer noch kennzeichnend für die Biennale ist: Wachstum. Sei es durch die ständige Zunahme teilnehmender Nationen und die steigenden Besucherzahlen oder durch die Ausweitung des kulturellen Spektrums. Der Kunst folgten 1930 das Festival zeitgenössischer Musik, 1932 die Filmfestspiele, 1934 die internationalen Theaterfestspiele, 1980 die erste Architekturbieniale, 1999 schließlich das erste Festival für zeitgenössischen Tanz.

9

Bachecha Biennale,
<https://www.labiennale.org/it/bachecha-biennale>.

10

Fabio Isman, *Venezia, la fabbrica della cultura*. (Venedig: Marsilio, 2000).

11

Vgl. hierzu:

Max Norman, „As the Biennale expands, residents ask: ‚Whose Venice Is It?‘“, *New York Times*, 23. Juni 2022, Zugriff: 5. Jänner 2023, <https://www.nytimes.com/2022/06/13/arts/venice-biennale-arsenale.html>.

Carolyn Smith, „Outrage: The Venice Biennale makes a mess“, *The Architectural Review*, 21. Mai 2021, Zugriff: 5. Jänner 2023, <https://www.architectural-review.com/essays/outrage/outrage-the-venice-biennale-makes-a-mess>

Rachel Spence, ‚Venetians vent their anger at Biennale land takeover‘, *Financial Times*, 14. April 2022, Zugriff: 5. Jänner 2023, <https://www.ft.com/content/c959f55c-994d-450a-9c0e-aca6ada2d921>.

Claudio Mancuso, Luca Zan und Franco Mancuso, ‚All’Arsenale 170 milioni Pnrr: per che cosa?‘, *Il giornale dell’arte*, 23. Februar 2022, Zugriff: 5. Jänner 2023, <https://www.ilgiornaledellarte.com/articoli/all-arsenale-170-milioni-pnrr-per-che-cosa-158361.html>.

Monica Zicchiero, ‚Sit-in per l’Arsenale la carica dei 500 Biennale, il piano per archivi e mostre‘, *Emergenza Cultura*, 7. Februar 2022, Zugriff: 5. Jänner 2023, <https://emergenzacultura.org/2022/02/07/sit-in-per-larsenale-la-carica-dei-500-biennale-il-piano-per-archivi-e-mostre/>.

and collateral exhibitions into the Biennale system, has created a new segment for the marketing of space. The Biennale itself has operated its own real estate exchange for years.⁹ Private agencies act as agents or as owners themselves, acquiring business premises, commercial properties and apartments to exploit as exhibition spaces. In 2016, the Venetian citizens' initiative We Are Here Venice calculated that the rental space for the exhibitions offered on the Biennale's online portal at the time was equivalent in total to the entire area of the San Marco district (about 34 hectares). The increasing pricing pressure in the old town's residential market that is due to the deregulation of the private hospitality industry finds its counterpart in the 'Venice culture factory'¹⁰ in the rising rents for commercial properties and pubs, bars and restaurants. It is precisely as a result of these developments that the Biennale has been facing increasing criticism for years. In addition to a large number of local and self-organised right-to-the-city initiatives that want to prevent the impending demise of Venice, new organisations and citizens' initiatives have also formed that are particularly critical of the Biennale's relationship to the city. They demand that the Biennale take measures not only in terms of economic and ecological, but also in terms of social sustainability.

For if the concerns of large sections of the inhabitants on questions of how to deal with common property and its accessibility go unheard or are even ignored,¹¹ the Biennale must today expose itself to the accusation of making the subject of a habitable city the content of many of its exhibitions – but in reality working extensively against it.

Without the Biennale, the modern cultural metropolis of Venice, its international importance for contemporary art are unthinkable. Since its foundation in 1893, the institution has been one of the main driving forces of the city. Venice was in decline both culturally and economically in united Italy at the end of the 19th century. Attracting guests to the lagoon city through a regular international art exhibition was, in retrospect, an important measure for initiating the necessary modernisation process. Its success was likewise in the interests of culture professionals as well as those of politics and the economy.

Regardless of all legal reforms, a specification that is still characteristic of the Biennale arose from this historical overlapping of interests: growth. Be it through the constant increase of participating nations and the rising attendance figures or through the expansion of the cultural spectrum. Art was followed by the Festival of Contemporary Music in 1930, by the Film Festival in 1932, by the International Theatre Festival in 1934, by the first Biennale of Architecture in 1980, and finally by the first Festival of Contemporary Dance in 1999.

But growth is also related to spatial expansion. The extensions of the main building were followed by national pavilions, first in the area of the Giardini Pubblici, and finally on the neighbouring island of Sant'Elena. In the course of the film festival, the Palazzo del Cinema was built on the Lido, and later the adjacent former Palazzo del Casinò and the new Sala Giardino were added. The Architecture Biennale opened up the Arsenale. Ultimately, spread over the old city of Venice and even the lagoon, external national pavilions and collateral exhibitions were authorised. Whereas the decades-long efforts by

9
Bacheca Biennale, <https://www.labiennale.org/it/bacheca-biennale>.

10
Fabio Isman, *Venezia, la fabbrica della cultura* (Venice: Marsilio, 2000).

11
On this, see:
Max Norman, 'As the Biennale expands, residents ask: "Whose Venice Is It?"; *The New York Times*, 23 June 2022, accessed 5 January 2023, <https://www.nytimes.com/2022/06/13/arts/venice-biennale-arsenale.html>.

Carolyn Smith, 'Outrage: The Venice Biennale makes a mess'; *The Architectural Review*, 21 May 2021, accessed 5 January 2023, <https://www.architectural-review.com/essays/outrage/outrage-the-venice-biennale-makes-a-mess>.

Rachel Spence, 'Venetians vent their anger at Biennale land take-over'; *Financial Times*, 14 April 2022, accessed 5 January 2023, <https://www.ft.com/content/c959f55c-994d-450a-9c0e-aca6ada2d921>.

Claudio Mancuso, Luca Zan and Franco Mancuso, 'All'Arsenale 170 milioni Pnrr: per che cosa?'; *Il giornale dell'arte*, 23 February 2022, accessed 5 January 2023, <https://www.ilgiornaledellarte.com/articoli/all-arsenale-170-milioni-pnrr-per-che-cosa-/138361.html>.

Monica Zicchiero, 'Sit-in per l'Arsenale la carica dei 500 Biennale, il piano per archivi e mostre'; *Emergenza Cultura*, 7 February 2022, accessed 5 January 2023, <https://emergenzacultura.org/2022/02/07/sit-in-per-larsenale-la-carica-dei-500-biennale-il-piano-per-archivi-e-mostre/>.

Das Wachstum betrifft aber ebenso ihre räumliche Ausdehnung. Den ersten Erweiterungen des Hauptgebäudes folgten nationale Pavillons, zunächst auf dem Gebiet der Giardini Pubblici, schließlich auf der benachbarten Insel Sant' Elena. Im Zuge der Filmfestspiele entstand der Palazzo del Cinema auf dem Lido, hinzu kamen später der benachbarte ehemalige Palazzo del Casinò und die neue Sala Giardino. Die Architekturbieniale erschloss das Arsenal. Schließlich wurden, verteilt über die Altstadt Venedigs und sogar die Lagune, externe nationale Pavillons und kollaterale Ausstellungen zugelassen. Hingegen scheitern regelmäßig die jahrzehntelangen Bestrebungen seitens der Bevölkerung und der venezianischen Architektenschaft, das Arsenal, aber auch die Giardini abseits der Ausstellungszeiten öffentlich zugänglich zu machen.

Um thematisch relevant zu bleiben, war die Biennale im Laufe ihrer Geschichte gezwungen, neue Formate zu entwickeln, die ihre zunehmende Internationalisierung berücksichtigten. Nicht zuletzt daher rührte der Vorwurf des „Provinzialismus“ an die ersten experimentellen Biennalen der 1970er-Jahre, die sich in heruntergekommenen Lokalen abseits der Giardini der lokalen Bevölkerung anbieten und ihr internationales Publikum vergessen würden.¹²

So erklärt sich auch Aldo Rossis Kunstgriff, unter dem Titel „Progetto Venezia“ Gregottis Gedanken aufzugreifen und verschiedenste Standorte Venedigs zum Inhalt eines Wettbewerbs zu machen, wodurch die Internationalität der Ausstellung hervorgehoben werden sollte. Dadurch, so die Idee, „it became material for the construction of different kinds of architecture by people who live in the most remote countries. Projects from distant lands, from other cultures.“¹³

Doch in Rossis Konzeption drückte sich die klare Überzeugung aus, dass mit dem Verschwinden eines lebendigen, bewohnten Venedigs auch die Biennale ihres historischen Gründungsgedankens beraubt wäre. So meinte Francesco del Co, Kurator der Architekturbieniale 1991, rückblickend: „[W]e were interested in encouraging people to come to Venice to study the problems of the city, and to use those problems to create the occasion for a project. [...] This was an approach that all of us Italians shared – Vittorio [Gregotti], Aldo [Rossi], myself, etc. – and it has been lost completely [...]“¹⁴

„Partecipazione“ war eine der Kernforderungen der 1970er-Jahre an eine „offene, demokratische“ Biennale, ebenso das Arbeiten vor Ort im Kontext der Stadt. Diese beiden Ansätze greift der österreichische Beitrag zur 18. Architekturbieniale mit dem Titel „Partecipazione / Beteiligung“ auf und überträgt sie auf die heutige Realität der Altstadt Venedigs. Der Österreichische Pavillon liegt an der nordöstlichen Grenzmauer des Biennale-Areals zur Stadt. Sinnbildlich steht diese Nachbarschaft für die sozialräumliche Entwicklung Venedigs im Laufe der vergangenen Jahrzehnte. Die Biennale als Exklave des internationalen Kunsttourismus, der Stadtteil Castello im Unterschied dazu einer der noch verbliebenen überwiegend von lokaler Bevölkerung bewohnten Bezirke Venedigs, heute eines der umstrittensten Entwicklungsgebiete. Die beiden Gebiete koexistieren räumlich beziehungslos. Die bestehende Einfassung des Biennale-Geländes schließt aus, nicht an.

AKT und Hermann Czech planen eine zeitweise Öffnung in der historischen Biennale-Mauer. Die Trennung zwischen Biennale und

12

Alberto Arbasino, „La Biennale ha aiutato Venezia a morire di noia“, *Corriere della Sera*, 24. November 1974.

13

Aldo Rossi, „Progetto Venezia“, Ankündigungstext zur 3. Internationalen Architekturbieniale von Venedig, 1985.

14

Francesco del Co im Gespräch mit Aaron Levy und William Menking, in *Architecture on Display: On the History of the Venice Biennale*, hg. von Aaron Levy und William Menking (London: AA Publications, 2010), 53f.

the population and the Venetian architectural community to make the Arsenale, but also the Giardini, accessible to the public outside of exhibition times regularly fail.

In order to remain thematically relevant, throughout its history the Biennale has been forced to develop new formats that take its increasing internationalisation into account. This was one of the reasons for the accusation of 'provincialism', which was levelled at the first experimental biennials of the 1970s for pandering to the local population in run-down venues away from the Giardini and forgetting their international audience.¹²

This also explains Aldo Rossi's artifice under the title *Progetto Venezia* to take up Gregotti's thoughts and make the most diverse locations in Venice the content of a competition, which was intended to emphasise the internationality of the exhibition. Thus, according to the idea, 'it became material for the construction of different kinds of architecture by people who live in the most remote countries. Projects from distant lands, from other cultures.'¹³

But Rossi's conception expressed the clear conviction that with the disappearance of a lively, inhabited Venice, the Biennale would also be robbed of its historical founding idea. Thus, Francesco del Co, curator of the 1991 Architecture Biennale, said in retrospect: '[W]e were interested in encouraging people to come to Venice to study the problems of the city, and to use those problems to create the occasion for a project. [...] This was an approach that all of us Italians shared – Vittorio [Gregotti], Aldo [Rossi], myself, etc. – and it has been lost completely [...]'¹⁴

'Partecipazione' was one of the core demands of the 1970s for an 'open, democratic' Biennale, as was working on site in the context of the city. The Austrian contribution to the 18th Architecture Biennale, entitled 'Partecipazione / Participation', takes up these two approaches and transfers them to the contemporary reality of Venice's old city. The Austrian pavilion is located at the northeastern border wall of the Biennale area to the city. This neighbourhood is symbolic of the socio-spatial development of Venice over the past decades – the Biennale as an exclave of international art tourism; the Castello district, in contrast, as one of the remaining districts of Venice predominantly inhabited by local people, and today one of the most controversial development areas. Both these areas coexist as spatially unrelated to each other. The existing enclosure of the Biennale area excludes; it does not connect.

AKT and Hermann Czech are planning a temporary opening in the historic Biennale wall. The separation between the Biennale and the city is to be shifted into the pavilion in order to make room for the urban public: an opening of the Biennale not by spreading into the city, but by reversing this spatial practice. For the duration of the exhibition, the Biennale cedes part of its historic core area – half a pavilion – to the adjacent district as a public gathering space. By shifting the historical boundary, by participating in the space of the pavilion, new spatial conditions and modified accessibilities are established that allow the quarter between the city and the Biennale to be spatially condensed and productively negotiated: a built 'Laboratory of the Future!'

12

Alberto Arbasino, 'La Biennale ha aiutato Venezia a morire di noia', *Corriere della Sera*, 24 November 1974.

13

Aldo Rossi, 'Progetto Venezia', announcement text for the 3rd International Architecture Biennale of Venice, 1985.

14

Francesco del Co in conversation with Levy and Menking, in *Architecture on Display*, 53f.

Stadt soll in den Pavillon verschoben werden, um der städtischen Öffentlichkeit Platz einzuräumen: eine Öffnung der Biennale nicht durch Ausbreitung in die Stadt, sondern durch die Umkehrung dieser räumlichen Praxis. Die Biennale überlässt für die Laufzeit der Ausstellung einen Teil ihres historischen Kerngebiets – einen halben Pavillon – dem angrenzenden Stadtteil als öffentlichen Versammlungsraum. Durch die Verschiebung der historischen Grenze, durch die Beteiligung am Raum des Pavillons, werden neue räumliche Bedingungen und veränderte Zugänglichkeiten hergestellt, die es ermöglichen, die Nachbarschaft zwischen Stadt und Biennale räumlich verdichtet und produktiv zu verhandeln: ein gebautes „Laboratory of the Future“.

Eine Wand in der Mitte des symmetrischen Gebäudes teilt die beiden Hälften in eine Stadt- und eine Biennale-Seite. Die Rundbögen des zentralen Durchgangs im Hoffmann-Bau werden teilweise geschlossen bzw. auf kreisförmige Öffnungen reduziert. Ein diagonaler Abschnitt der Wand schafft symmetrische Eingangssituationen von beiden Seiten. Aus Entkoppelung wird Beteiligung. Damit wird dieser Begriff, der als Partizipation in anderer Interpretation inflationär verwendet wird, auf seinen räumlichen Ursprung zurückgeführt. Er wird im Spannungsfeld der aktuellen städtischen Problematik inhaltlich aufgeladen. Entlang der räumlichen Teilung in öffentlich/privat, zugänglich/unzugänglich wird Nachbarschaft im Pavillon erfahrbar.

Obwohl die jeweils andere Seite nicht direkt erreicht werden kann, sehen und hören die Bewohner*innen der Stadt und die Besucher*innen der Biennale einander. Interessen und Forderungen der einen erhalten durch die Anwesenheit der anderen eine Plattform sowie im Kontext der Biennale Sichtbarkeit und politisches Gewicht. Aus Abschottung wird Beteiligung im wörtlichen Sinn.

Mit den Mitteln der Architektur soll so ein räumliches Angebot hergestellt werden, ein Raum zur Verhandlung: eine Einladung gleichermaßen an die Einwohner des Stadtteils, den Raum frei zugänglich zu nutzen, an kooperierende Initiativen, den Dialog mit der Biennale zu intensivieren, und an die Institution selbst, sich auf ihrem eigenen Gebiet darauf einzulassen. Keine einseitige Polemik, sondern ein kritischer Austausch über den gegenwärtigen Zustand der bewohnten Stadt und eine mögliche weiterführende Rolle der Biennale im Sinne ihrer Zukunft.

Die vorliegende Publikation verdankt ihren Inhalt der Expertise lokaler Wissenschaftler*innen und Kurator*innen aus den Bereichen Philosophie, Kunst und Architektur sowie dem Wissen und der Erfahrung ehrenamtlicher venezianischer Initiativen und Organisationen. Sie versucht auf unterschiedlichen Maßstabsebenen ökonomische, sozialräumliche und architekturtheoretische Fragestellungen und Aussagen zu formulieren, die der räumlichen und inhaltlichen Konzeption des österreichischen Beitrags zugrunde liegen. Denn zuallererst ist der Umbau des Pavillons eine architektonische Aussage, die alle Bereiche umfasst, in denen Architektur tätig und wirksam ist: vom eigentlichen Bauen über das Schaffen räumlicher Trennungen und Verbindungen bis hin zu deren Bedeutung und den Auswirkungen dieser Maßnahmen auf ihre Umgebung, die beteiligten Menschen und Institutionen.

A wall in the centre of the symmetrical building divides the two halves into a city side and a Biennale side. The round arches of the central passageway in the Hoffmann Building are partially closed or reduced to circular openings. A diagonal section of the wall creates symmetrical entrances from both sides. Decoupling becomes participation. This term, which is used inflationarily in other interpretations, e. g., 'involvement', is thus returned to its spatial origin. Content-wise, it is a loaded term in the field of tension of current urban problematics. Along the spatial division into public/private, accessible/inaccessible, the neighbourhood becomes tangible in the pavilion.

Although the other side cannot be reached directly, the residents of the city and the Biennale visitors see and hear each other. The interests and demands of the one receive a platform through the presence of the other, as well as visibility and political weight in the context of the Biennale. Seclusion becomes participation in the literal sense of the word.

Through the means of architecture an offering of space is to be established, a space for negotiation: an invitation extended equally to the inhabitants of the district to use the space with ease and for free, to cooperating initiatives to intensify the communication with the Biennale, and to the institution itself to engage with the dialogue on its own territory. Not a one-sided polemic, but a critical exchange about the current state of the inhabited city and the Biennale's possible supportive role in terms of its future.

This publication owes its content to the expertise of local scholars and curators from the fields of philosophy, art and architecture, as well as to the knowledge and experience of voluntary Venetian initiatives and organisations. It attempts to formulate economic, socio-spatial and architectural-theoretical questions and statements on different levels of scale, which form the basis of the spatial and content-related conception of the Austrian contribution. Because first and foremost, the conversion of the pavilion is an architectural statement that encompasses all areas in which architecture is active and effective: from actual building to the creation of spatial separations and connections, to their significance and the effects that these measures have on their surroundings, the people and the institutions involved.



Fig.1 Isola di Sant'Elena, 1911



Fig.2 Isola di Sant'Elena, 2023